

Проект!

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

между

Правителството на Република България

и

Международната организация на труда

Правителството на Република България и Международната организация на труда, наречени по-долу "страните",

Признавайки правото на детето да бъде защитено от икономическа експлоатация и от изпълнение на всякаква работа, която е вероятно да навреди на образованието му или да бъде вредна за здравето му или за неговото физическо, умствено, духовно, морално или социално развитие,

Препотвърждавайки, че националните усилия следва да целят ефективното премахване на детския труд, давайки приоритет на неговите най-тежки форми;

Признавайки, че само чрез активни действия от страна на правителството, с активното включване на организациите на работниците и служителите и на работодателите и на гражданското общество като цяло, може да се подкрепя премахването на детския труд и децата постоянно да се защитават и че, следователно, правителството следва редовно да се консултира с организациите на работниците и служителите и на работодателите и да използва ефективно опита, ангажираността и ресурсите на тези и други организации в гражданското общество, имащи отношение към премахването на детския труд;

След обсъждане на пътищата и средствата за сътрудничество с Фокусната програма за детския труд (ИРЕС) и желаейки сътрудничество, се съгласиха за следното:

ЧЛЕН 1

Отговорни институции

1.1 Институциите на страните по този Меморандум, отговорни за изпълнението на Меморандума, са:

- за Правителството на Република България – Министерството на труда и социалната политика;
- за Международната организация на труда – Международното бюро по труда.

Съкращения

1.2 В този Меморандум за разбирателство, освен ако не се изисква друго, следните съкращения ще имат значението, обяснено срещу всяко от тях, съответно:

МБТ – Международно бюро по труда

ИРЕС – Фокусна програма за премахване на детския труд

Правителство – Правителство на Република България.

ЧЛЕН 2

Принципи на сътрудничество

2.1 Сътрудничеството между страните се основава на целите и принципите на Международната организация на труда. Сътрудничеството по този Меморандум цели да насърчава в частност тези цели и принципи, които са

обект на международни трудови конвенции и препоръки относно детския труд и особено Конвенция №138 относно минималната възраст за приемане на работа, 1973 г. и Препоръка №146, Конвенция №182 относно най-тежките форми на детския труд, 1999 г. и Препоръка №190, както и Декларацията за фундаменталните принципи и права при работа, приета от Международната организация на труда през 1998 г.

2.2 Целта на това сътрудничество е да :

2.2.1 насърчава условия, позволяващи на правителството да забрани и прогресивно да премахва детския труд, давайки приоритет на неговите най-тежки форми;

2.2.2. повишава чувствителността в националната и международна общност към последиците и възможните решения на проблема за детския труд;

2.2.3 интегрира систематично премахването на детския труд в националните програми и политики за социално и икономическо развитие.

с цел да постигне пълно спазване на практика на съответните международни инструменти, изложени в член 2.1 от този Меморандум.

ЧЛЕН 3

Области на сътрудничество

Страните си сътрудничат в следните области:

3.1 събиране, анализ и разпространение на данни за детския труд;

3.2 формулиране на политики и програми за премахване на детския труд, давайки приоритет на най-тежките му форми, със специално внимание към момичетата, децата, полагащи прикрит труд и други групи деца с особена уязвимост или потребности;

3.3 изпълнение на програми, целящи превенция на детския труд и/или оттегляне на децата от работа и осигуряване на алтернативи за децата и техните семейства;

3.4 увеличаване на опита по програмите и осигуряване устойчивост на подобни програми;

3.5 стартиране на кампании за повишаване на чувствителността към детския труд;

3.6 подкрепа на национални, регионални и международни срещи, семинари и форуми и други дейности за обмен на информация между участващите организации, институции и страни.

ЧЛЕН 4

Форми на сътрудничество

4.1 Правителството е отговорно за осигуряване на ефективно сътрудничество между всички министерства и правителствени институции, чиито компетенции имат отношение към премахването на детския труд.

4.2 Правителството осигурява подкрепа на офисите на Фокусната програма за

премахване на детския труд и на международните и/или национални служители на програмата, чието присъствие се изисква за ефективното изпълнение на програмата.

4.3 Правителството формира Национален управляващ съвет, начело с министъра на труда и социалната политика или лице, определено от нея/него.

4.4 Формирането и функциите на Националния управляващ съвет се уреждат с правила, договорени между двете страни.

4.5 Функциите на Съвета включват:

4.5.1 осигуряване на политическо ръководство за дейностите, целящи премахване на детския труд в страната и интегриране на дейностите на Фокусната програма за премахване на детския труд в другите национални усилия за борба с детския труд;

4.5.2 консултиране по приоритетни области за дейностите и подкрепата на Фокусната програма за премахване на детския труд;

4.5.3 периодично разглеждане и оценяване на дейностите на Фокусната програма за премахване на детския труд в страната;

4.5.4 осигуряване постигането от страна на правителството и отговорните власти на целите, установени в програмите на МОТ в областта на детския труд.

4.6 Съветът включва представители на органите на властта, занимаващи се с благосъстоянието на децата и премахването на детския труд, на представителните на национално равнище организации на работниците и служителите и на работодателите и на неправителствени организации, активни в областта на детския труд. Представители на МБТ участват с консултативни функции. Съветът може да изисква консултативна подкрепа от представители на други организации в системата на ООН и други международни организации.

4.7 Изпълнението на програмите на Фокусната програма за премахване на детския труд се предоставя на изпълнителни организации. Те включват агенции, организации на работниците и служителите и на работодателите и неправителствени организации. Програми на Фокусната програма за премахване на детския труд се договарят с тези организации, които могат да покажат най-високо равнище на технически познания, както и да докажат, че имат възможността да осъществят изискваната работа.

4.8 Отговорностите на МБТ включват:

4.8.1 МБТ оказва консултантски услуги и техническа помощ на правителствените институции, организациите на работниците и служителите и на работодателите и неправителствените организации, имащи отношение към премахването на детския труд. Това включва разпространение на информация и предоставяне на съвети по съответното законодателство, програми за обучение, добри практики и методи за работа.

4.8.2 МБТ оказва финансова подкрепа за дейностите на Фокусната програма за премахване на детския труд, в зависимост от техническото одобрение от страна на Фокусната програма и наличността на парични средства в рамките на нейния

бюджет.

4.8.3 МБТ избира национални и/или международни служители на Фокусната програма за премахване на детския труд, притежаващи опит и квалификация и подчинени на правила и разпоредби за персонала. Правителството подпомага набирането на потенциални кандидати.

ЧЛЕН 5

Влизане в сила

5.1 Този Меморандум за разбирателство влиза в сила от датата на подписването му.

Продължителност

5.2 Меморандумът за разбирателство действа за срок от три години от подписването му и се преразглежда шест месеца преди изтичането на срока му.

Изменение

5.3 Този Меморандум може да бъде изменян по споразумение между страните, всяка от които следва да разглежда внимателно всяко искане на другата страна за подобни изменения.

Прекратяване

5.4 Този Меморандум за разбирателство може да бъде прекратен по всяко време преди изтичането на срока по член 5.2 от всяка от страните чрез писмено предизвестие до другата страна и се прекратява три месеца след получаването на подобно предизвестие.

5.5 Освен ако е взаимно договорено, прекратяването на Меморандума не засяга изпълнението на задълженията или текущите дейности, приети когато Меморандумът е бил в сила.

Подписан в на в два оригинални екземпляра, всеки от които на български и английски, като и двете версии имат еднаква сила.

Нищо в този Меморандум за разбирателство или свързано с него не следва да се разбира като съставляващо премахване на привилегиите и имунитетите на МБТ.

За Правителството на Р България

ХРИСТИНА ХРИСТОВА

Министър на труда и социалната политика

За Международната организация на труда

ФРАНС РОЗЕЛАРС

Директор на Международната програма за премахване на детския труд

Draft!

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

The Government of the Republic of Bulgaria

and

the International Labour Organization

The Government of the Republic of Bulgaria and the International Labour Organization, hereinafter referred to as "the Parties",

Recognizing the right of the child to be protected from economic exploitation and from performing any work that is likely to interfere with the child's education or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development;

Reaffirming that national efforts should be aimed at the effective elimination of child labour, giving priority to its worst forms;

Recognizing that the elimination of child labour can only be sustained and children continuously protected through vigorous action by the Government with the active involvement of employers' and workers' organizations, and civil society at large, and that, therefore, the Government should routinely consult employers' and workers' organizations and make effective use of the experience, commitment and resources of those and other organizations in civil society concerned with the elimination of child labour;

Having discussed the ways and means of cooperation with the InFocus Programme on Child Labour (IPEC) and being desirous of cooperation, have agreed as follows:

ARTICLE 1

Responsible institutions

1.1 The institutions of the Parties on this Memorandum of Understanding responsible for the carrying out of the Memorandum shall be:

- for the Government of the Republic of Bulgaria – the Ministry of Labour and Social Policy;
- for the International Labour Organization – the International Labour Office.

Abbreviations

1.2 In this Memorandum of Understanding, unless otherwise required, the following abbreviations will have the meaning set out opposite each of them respectively:

ILO - International Labour Office

IPEC - InFocus Programme on Child Labour

Government - Government of the Republic of Bulgaria.

ARTICLE 2

Principles of cooperation

2.1 Cooperation between the Parties shall be based on the objectives and principles of the International Labour Organization. Cooperation under this Memorandum aims to promote in particular those objectives and principles which are the subject of international labour Conventions and Recommendations concerning child labour, especially the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138) and Recommendation (No.146) and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182) and Recommendation (No.190), as well as the Declaration on Fundamental Principles and

Rights at Work, adopted by the International Labour Organization in 1998.

2.2 The aim of such cooperation shall be to:

- 2.2.1 promote conditions enabling the Government to prohibit and progressively eliminate child labour, giving priority to its worst forms;
- 2.2.2 increase awareness in the national and international community of the consequences of, and possible solutions to the child labour problem;
- 2.2.3 systematically integrate the elimination of child labour into national social and economic development policies and programmes

in order to bring about, full observance of the relevant international instruments, enunciated in section 2.1 of this Memorandum in practice.

ARTICLE 3

Areas of cooperation

The Parties shall collaborate in the following areas:

- 3.1 Collection, analysis and dissemination of data on child labour;
- 3.2 Formulation of policies and programmes for the elimination of child labour giving priority to the worst forms of child labour, with special attention to the girls, children in hidden work situations, and other groups of children with special vulnerabilities or needs;
- 3.3 Implementation of programmes aimed at preventing child labour, and/or withdrawing children from work and providing children and their families with alternatives;
- 3.4 Bringing to scale programme experience and ensuring the sustainability of such programmes;
- 3.5 Launching awareness raising campaigns against child labour;
- 3.6 Support of national, regional and international meetings, seminars and fora and other activities to exchange information between participating organizations, institutions and countries.

ARTICLE 4

Modalities of cooperation

- 4.1 The Government shall be responsible for ensuring effective cooperation between all ministries and government institutions whose mandate is relevant to the elimination of child labour.
- 4.2 The Government shall provide assistance to IPEC offices and international and/or national IPEC officials whose presence is required for the effective implementation of the programme.

4.3 The Government shall establish a National Steering Committee, headed by the Minister of Labour and Social Policy or a person nominated by her/him.

4.4 The establishment and functions of the National Steering Committee shall be arranged by Rules negotiated by both parties.

4.5 Functions of the Committee shall include:

4.5.1 To provide policy guidance for activities aimed at eliminating child labour in the country and to integrate IPEC activities in other national efforts to combat child labour;

4.5.2 To advise on priority areas for IPEC activities and support;

4.5.3 To periodically review and evaluate IPEC activities in the country;

4.5.4 To ensure the achievement by the Government and responsible authorities of the objectives and targets set by ILO programmes in the area of child labour.

4.6 The Committee shall comprise representatives of the authorities concerned with the welfare of children and the elimination of child labour, representatives of employers' and workers' organizations representative at national level and representatives of non-governmental organizations active in the field of child labour. ILO representatives shall participate in an advisory function. The Committee may solicit consultative support of representatives of other UN and international organizations.

4.7 The execution of IPEC programmes shall be entrusted to implementing organizations. These shall include agencies, employers' and workers' organizations, and non-governmental organizations. IPEC programmes shall be contracted to those organizations who can demonstrate the highest level of technical expertise as well as proving that they have the capacity to carry out the work required.

4.8 The responsibilities of the ILO shall include:

4.8.1 The ILO shall provide advisory services and technical support to Government institutions, employers' and workers' organizations and non-governmental organizations concerned with the elimination of child labour. This includes the dissemination of information, and providing advice on relevant legislation, training programmes, good practices and working methods;

4.8.2 The ILO shall provide financial support to IPEC activities subject to IPEC's technical approval and the availability of funds within its budgetary limits.

4.8.3 The ILO shall select IPEC national and/or international staff based on experience and qualifications and subject to staff rules and regulations. The Government shall assist the recruitment of potential candidates.

ARTICLE 5

Entry into force

5.1 This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of its signing.

Duration

5.2 The Memorandum of Understanding shall be effective for a period of three years as from its signing and shall be reviewed six months prior to its expiration.

Amendment

5.3 This Memorandum of Understanding may be amended by agreement between the Parties, each of which shall give due consideration to any request by the other for such amendments.

Termination

5.4 This Memorandum of Understanding may be terminated at any time before the expiry of the period under para 5.2, by either Party upon written notice to the other Party, and shall terminate three months after the receipt of such notice.

5.5 Unless mutually agreed, the termination of the Memorandum does not affect the fulfillment of obligations or ongoing activities accepted while the Memorandum has been in force.

Signed in on in two original copies, each of them in Bulgarian and English, both versions being equally authentic.

Nothing in this Memorandum of Understanding or relating thereto will be interpreted as constituting a waiver of the privileges and immunities of the ILO.

**For
the Government of
the Republic of Bulgaria**

**CHRISTINA CHRISTOVA
Minister of Labour and Social Policy**

**For
the International Labour Organization**

**FRANS RÖSELAERS
Director of International Programme on
the Elimination of Child Labour**